Ветеринарний сертифікат
на експорт племінної великої рогатої худоби
з Федеративної Республіки Німеччина
в Україну

Veterinärbescheinigung
für die Ausfuhr von Zuchtrindern
aus der Bundesrepublik Deutschland
in die Ukraine

№ сертифіката
Bescheinigungs-Nr.: _____

Країна-експортер: Федеративна Республіка Німеччина
Herkunftsland: *Bundesrepublik Deutschland*

Компетентне Федеральне міністерство: Федеральне міністерство з питань продовольства, сільського господарства та захисту прав споживачів
Zuständiges Bundesministerium: *Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz*

Компетентне земельне міністерство:
Zuständiges Landesministerium:

_____

Ветеринарно-санітарна установа, що видала сертифікат:
Ausstellende Veterinärbehörde:

_____

Назва та адреса експортера:
Name und Anschrift des Versenders:

_____

Назва та адреса одержувача:
Name und Anschrift des Empfängers:

_____

16.01.14

16/1
14

I. Дані щодо ідентифікації тварин[1)]
Angaben zur Identifizierung der Tiere[1)]

Всі тварини молодші 30 місяців, термін супоросності не повинен перевищувати 6 місяців, а племінні бугаї-плідники не старші 7 років. Всі тварини мають індивідуальний ідентифікаційний номер.

Alle Tiere sind nicht älter als 30 Monate und maximal 6 Monate trächtig. Besamungsbullen sind nicht älter als 7 Jahre. Alle Tiere haben eine individuelle Identifizierungsnummer.

Кількість великої рогатої худоби/*Anzahl der Rinder*: _____

№ *Nr.*	вушна мітка *Ohrmarke*	стать *Geschlecht*	раса *Rasse*	дата народження *Geburtsdatum*	місце народження (община + федеральна земля) *Geburtsort (Gemeinde + Bundesland)*
1					
2					
3					

16.01.14

16/1
14

II. Походження тварин[1)]
Herkunft der Tiere[1)]

Тварини перебували з моменту свого народження, відповідно - щонайменше останні 6 місяців - у місці свого походження.
Die Tiere befanden sich seit ihrer Geburt bzw. mindestens die letzten 6 Monate am Herkunftsort.

Назва (-и) та адреса (-и) господарства (господарств) походження, а також назва земельного округу або міста районного значення та федеральної землі, в якій знаходиться господарство походження:
Name(n) und Anschrift(en) des (der) Herkunftsbetriebes (-betriebe), sowie Name des Landkreises bzw. der kreisfreien Stadt und des Bundeslandes, in dem/der sich der Herkunftsbetrieb befindet:

_____

III. Дані щодо призначення[1)]
Angaben zur Bestimmung[1)]

Племінна велика рогата худоба направляється
Die Zuchtrinder werden versandt

з
von _____, Німеччини *Deutschland*
(місце відвантаження / *Verladeort*)

до
nach _____, України *Ukraine*
(місце призначення / *Bestimmungsort*)

залізною дорогою /вантажівкою/ літаком/ судном:
per Eisenbahnwaggon/Lastkraftwagen/Flugzeug/Schiff:

_____
(зазначити транспортний засіб і реєстраційний номер, рейс літака або зареєстровану назву судна)
(Transportmittel und Kfz-Kennzeichen, Flugnummer bzw. registrierten Schiffsnamen angeben)

Контрольний пункт перетину кордону:
Ausgangsgrenzkontrollstelle:

_____

Транзитні країни:
Transitländer:

_____

16.01.14

1611/14

IV. Дані щодо ветеринарно-санітарного статусу
Angaben zum Gesundheitsstatus

Державний ветеринарний лікар, що підписав цей сертифікат, підтверджує наступне:
Der unterzeichnende amtliche Tierarzt bestätigt Folgendes:

1. Ветеринарно-санітарний статус Німеччини:
Gesundheitsstatus Deutschlands:

1.1 Федеративна Республіка Німеччина є вільною від ящуру, чуми великої рогатої худоби, везикулярного стоматиту, контагіозної плевропневмонії, великої рогатої худоби, чуми дрібних жуйних, заразного вузликового дерматиту, лихоманки долини Ріфт, бруцельозу великої рогатої худоби, туберкульозу великої рогатої худоби та ензоотичного лейкозу великої рогатої худоби.

Die Bundesrepublik Deutschland ist frei von Maul- und Klauenseuche, Rinderpest, Stomatitis vesicularis, Lungenseuche der Rinder, Pest der kleinen Wiederkäuer, Lumpy-Skin-Krankheit, Rifttal-Fieber, Brucellose der Rinder, Tuberkulose der Rinder und Enzootischer Leukose der Rinder.

1.2 В Німеччині
In Deutschland

a) захворювання на губчасту енцефалопатію ВРХ ("коров'ячий сказ") підлягає обов'язковій реєстрації ;
ist BSE eine anzeigepflichtige Krankheit;

b) існує ефективна та загальна система нагляду та контролю за захворюваннями на губчасту енцефалопатію ВРХ ("коров'ячий сказ") відповідно до вимог Міжнародного епізоотичного бюро (Санітарного кодексу наземних тварин МЕБ);
existiert ein wirksames und durchgehendes BSE-Überwachungs- und Kontrollsystem entsprechend den Vorgaben des O.I.E Terrestrial Animal Health Code;

c) існує система маркірування та реєстрації великої рогатої худоби, яка визначає пересування кожної окремої ВРХ від народження до смерті та яка дає можливість для її простежування до самиці, яка її народила, та до господарства її походження.
existiert ein System zur Kennzeichnung und Registrierung von Rindern, das die Bewegungen des einzelnen Rindes von der Geburt bis zum Tod aufzeichnet und eine Rückverfolgung zur Mutter und zum Ursprungsbetrieb ermöglicht;

d) у разі захворювання на губчасту енцефалопатію ВРХ ("коров'ячий сказ") відбувається забій і знешкодження хворих тварин, а їх нащадки, які народилися протягом останніх 2-х років, як і когорта, після закінчення використання забивається та знешкоджується ;
wird im Falle von BSE das erkrankte Tier unschädlich beseitigt und werden dessen Nachkommen, die innerhalb der letzten 2 Jahre geboren worden sind, sowie die Kohorte nach Ende der Nutzung getötet und unschädlich beseitigt ;

e) у разі підозри на захворювання на губчасту енцефалопатію ВРХ ("коров'ячий сказ") оголошується заборона на вивезення тварин з цього поголів'я.
wird bei Verdacht auf BSE ein Verbringungsverbot aus dem Bestand ausgesprochen.

1.3 У відповідності до Директиви (ЄС) Nr. 999/2001 Європейського Парламенту та Ради Європи принципово заборонено згодовувати жуйним тваринам продукти, які містять в собі тваринні протеїни та комбікорми. Виняток становлять такі протеїни та комбікорми, які вважаються безпечними, наприклад, молоко та молочні продукти, також рибне борошно як складова частина комбікормів, які є замінниками цільного молока.

Gemäß Verordnung (EG) Nr. 999/2001 des Europäischen Parlaments und des Rates ist es grundsätzlich verboten, tierische Proteine und Futtermittel, die solche enthalten, an Wiederkäuer zu verfüttern. Davon ausgenommen sind solche Proteine/Futtermittel, die als sicher angesehen werden, wie z.B. Milch und Milchprodukte sowie Fischmehl als Bestandteil von Milchaustauschfuttermitteln.

2. Санітарний статус господарств походження:
Gesundheitsstatus der Herkunftsbetriebe:

2.1 Тварини походять з господарств, які протягом останніх 3 років офіційно визнані вільними від туберкульозу великої рогатої худоби, бруцельозу ВРХ та лейкозу ВРХ.

Die Tiere kommen aus seit 3 Jahren von Tuberkulose der Rinder, Brucellose der Rinder und Enzootischer Leukose der Rinder amtlich freien Betrieben.

16.01.14

16/1
14

2.2 Паратуберкульозу у господарстві походження протягом останніх 5 років офіційними установами встановлено не було.

Paratuberkulose ist in den letzten 5 Jahren in den Herkunftsbetrieben nicht zur amtlichen Kenntnis gelangt.

2.3 Протягом останніх 12 місяців офіційним установам не було відомо жодного клінічного випадку захворювання на інфекційний кератокон´юнктивіт та трихомоноз або вібріоз великої рогатої худоби.

Während der letzten 12 Monate sind keine klinischen Fälle von Infektiöser Keratokonjunktivitis sowie Trichomonaden- und Vibrionenseuche der Rinder zur amtlichen Kenntnis gelangt.

2.4 Тварини походять із господарств, в яких за останні 12 місяців офіційними установами не було встановлено коров'ячого герпесвірусу-1 (вірус герпесу ВРХ) – (всі форми).

Die Tiere stammen aus Betrieben, in denen in den letzten 12 Monaten Bovine Herpesvirus Typ 1-Infektionen (alle Formen) nicht zur amtlichen Kenntnis gelangt ist.

2.5 Тварини походять із господарств, в яких офіційні установи ніколи не було зареєстровано жодного клінічного випадку захворювання на губчасту енцефалопатію ВРХ ("коров'ячий сказ") і не було жодного лабораторного підтвердження цієї хвороби.

Die Tiere kommen aus Betrieben, in denen niemals klinische Fälle von BSE amtlich festgestellt wurden und es lag keine Laborbestätigung dieser Erkrankung vor.

2.6 Протягом останніх 6 місяців до господарства не застосовувалися правові заходи епізоотичної заборони.

Der Betrieb unterlag in den letzten 6 Monaten keinen tierseuchenrechtlichen Sperrmaßnahmen.

3. Санітарний статус тварин
Gesundheitsstatus der Tiere:

3.1 Призначена для експорту в Україну велика рогата худоба, як і самиці, які народили цих тварин, виведені і вирощені на території Федеративної Республіки Німеччина.

Die zur Ausfuhr in die Ukraine bestimmten Rinder sowie deren Mütter wurden in der Bundesrepublik Deutschland geboren und aufgezogen.

3.2 Велика рогата худоба маркірована довготривалою вушною міткою, яка дає можливість для визначення самиці, яка її народила, та господарства її походження.

Die Rinder sind durch eine dauerhafte Ohrmarke gekennzeichnet, die die Ermittlung der Mutter und des Herkunftsbetriebs ermöglicht.

3.3 За даними офіційних установ ВРХ не годувалася тваринними протеїнами та комбікормами всупереч Директиви (ЄС) Nr. 999/2001 (див. 1.3).

Nach amtlicher Kenntnis wurden die Rinder nicht entgegen den Bestimmungen der Verordnung (EG) Nr. 999/2001 mit tierischen Proteinen gefüttert (siehe 1.3).

3.4 В день відвантаження тварини були вільними від клінічних ознак переносних хвороб.

Am Tage der Verladung waren die Tiere frei von klinischen Anzeichen übertragbarer Krankheiten.

3.5 Призначена для експорту ВРХ не вакцинована проти бруцельозу великої рогатої худоби, ящуру та чуми ВРХ.

Die zur Ausfuhr bestimmten Rinder sind nicht gegen Brucellose der Rinder, Maul- und Klauenseuche und Rinderpest geimpft worden.

3.6 Призначена для експорту в Україну велика рогата худоба не менше 28 дня до відправки утримувалася на спеціальних карантинних базах під офіційним ветеринарним контролем у Німеччині та піддавалася клінічному і лабораторному діагностичному дослідженню з негативним результатом на наступні захворювання:

Die zur Ausfuhr in die Ukraine bestimmten Rinder wurden mindestens 28 Tage vor dem Versand in einer speziellen Quarantänestation in Deutschland unter amtlicher Veterinärkontrolle gehalten und klinisch sowie labordiagnostisch mit negativem Ergebnis auf folgende Krankheiten untersucht:

16.01.14

16/1
14

a) трихомоноз – прямим мікроскопічним дослідженням (у нетільних корів)
Trichomonose – direkte mikroskopische Untersuchung (bei nicht trächtigen Tieren) 2)

_____
(дата/*Datum*)

b) коров'ячого герпесвірусу-1 (герпес вірус ВРХ-1)
Bovines Herpesvirus-1 (BHV-1):

- тест на нейтралізацію сироватки або фермент-сполучений імуносорбентний тест *ELISA*
Serumneutralisationstest[2)] *oder ELISA*[2)] 2)

_____
(дата/*Datum*)

або / *oder*

- після вакцинації проти коров'ячого герпесвірусу-1 допущеною у Німеччині маркірованою інактивованою вакциною проведення дослідження на антитіла *gE*
nach Impfung gegen BHV-1 mit einer in Deutschland zugelassenen inaktivierten Markervakzine Untersuchung auf gE-Antikörper

_____
(дата/*Datum*)

c) туберкульоз – алергічним методом (з негативним результатом)
Tuberkulose - Intradermaler Tuberkulin-Test (mit negativem Ergebnis)

_____
(дата/*Datum*)

d) лейкоз – методом ІФА (ELISA) (з негативним результатом)
Leukose – mit IFA- (ELISA)-Methode (mit negativem Ergebnis)

_____
(дата/*Datum*)

e) лептоспіроз з реакцією аглютинації (з негативним результатом, тобто з титром < 1:50)
Leptospirose – mit Mikroagglutinationstest (mit negativem Ergebnis, d. h. mit einem Titer <1:50)

_____
(дата/*Datum*)

3.7 Велика рогата худоба була не пізніше ніж за 15 днів до відправлення в Україну вакцинована допущеною у Німеччині маркірованою інактивованою вакциною проти коров'ячого герпесвірусу-1 (герпес вірус ВРХ-1).
Die Rinder wurden spätestens 15 Tage vor dem Versand in die Ukraine mit einer in Deutschland zugelassenen inaktivierten Markervakzine gegen BHV-1 geimpft.

_____
(дата/*Datum*)

3.8 Перед відправленням тварини двічі піддавалися обробці дегідрострептоміцином проти лептоспірозу, якщо не проводилось обстеження відповідно 3.6 e).
Die Tiere wurden vor dem Versand mittels Dihydrostreptomycin 2 mal gegen Leptospirose behandelt, sofern keine Untersuchung gemäß 3.6 e) erfolgte.

_____ _____
(дата першої обробки /*Datum 1. Behandlung*) (дата другої обробки /*Datum 2. Behandlung*)

3.9 Не пізніше, ніж за 20 днів до відправлення тварини піддаються профілактичній дегельмінтизації та обробці проти ектопаразитів.
Spätestens 20 Tage vor dem Versand wurden die Tiere einer prophylaktischen Entwurmung und einer Behandlung gegen Ektoparasiten unterzogen.

_____ _____
(назва та доза препарату/*Bezeichnung und Dosis des Präparats*) (дата/*Datum*)

3.10 i) З дня народження або впродовж якнайменше 60 днів перед відправленням тварини утримувалися в землі або регіоні, які вільні від катаральної лихоманки вівець відповідно до вимог Санітарного кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ;
Die Tiere wurden in Übereinstimmung mit dem O.I.E. Terrestrial Animal Health Code seit ihrer Geburt oder für mindestens 60 Tage vor dem Versand in einem Land oder einer Region gehalten, die frei von Blauzungenkrankheit ist;

або / *oder*

ii) Тварини виконують як найменше одну з наступних умов:

16.01.14

16/1 14

Die Tiere erfüllen mindestens eine der folgenden Bedingungen:

a) Не пізніше ніж за 60 днів до відправлення тварини були вакциновані інактивованими вакцинами;
Die Tiere wurden mindestens 60 Tage vor dem Versand mit einem inaktivierten Impfstoff vakziniert;

_____ (назва вакцині/*Bezeichnung des Impfstoffes*) _____ (дата/*Datum*)

або / *oder*

b) Впродовж 14 днів після прийняття до карантину та якнайменше за 7 днів до відправлення тварина піддавалася тесту на ПЛР (полімеразну ланцюгову реакцію) для виявлення катаральної лихоманки вівець з негативним результатом згідно нормам, викладеним у посібнику МЕБ по діагностичним випробуванням для наземних тварин;
Die Tiere wurden 14 Tage nach Aufnahme in die Quarantäne und mindestens 7 Tage vor dem Versand einem PCR-Test auf Blauzungenkrankheit mit negativem Ergebnis gemäß den im Diagnosehandbuch für Landtiere des O.I.E. bestimmten Normen unterzogen;

або / oder

c) Впродовж 14 днів після прийняття до карантину тварина піддавалася тесту на антитіла катаральної лихоманки вівець з негативним результатом згідно нормам, викладеним у посібнику МЕБ по діагностичним випробуванням для наземних тварин;
Die Tiere wurden 14 Tage nach Aufnahme in die Quarantäne einem serologischen Test auf Antikörper gegen Blauzungenkrankheit mit negativem Ergebnis gemäß den im Diagnosehandbuch für Landtiere des O.I.E. bestimmten Normen unterzogen;

та / und

d) Перед відправленням тварини оброблялися допущеними компетентними установами інсектицидами, захищаючими від комах, які переносять хворобу катаральної лихоманки вівець.
Die Rinder wurden vor dem Versand mit von der zuständigen Behörde zugelassenen Insektiziden behandelt, die vor Insekten schützen, die die Blauzungenkrankheit übertragen können.

_____ (назва інсектициду/*Name des Insektizides*) _____ (дата/Datum)

V. Транспортування
Transport

Транспортний засіб перед завантаженням очищався та дезінфікувався відповідно до вимог чинного законодавства Федеративної Республіки Німеччина.

Das Transportmittel wurde gemäß den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Vorschriften vor der Beladung gereinigt und desinfiziert.

VI. Цей сертифікат дійсний протягом 10 днів, термін починається в день завантаження.
У разі транспортування судном, строк дії сертифікату додатково продовжується на період тривалості подорожі.

Diese Bescheinigung ist, vom Tage der Verladung an gerechnet, 10 Tage gültig.
Im Falle eines Transports per Schiff wird die Gültigkeit um die Tage der Dauer der Reise verlängert.

Складено в: _____ коли: _____
Ausgefertigt in: (місто/*Ort*) *am:* (дата/*Datum*)

Печатка[3)]
Siegel[3)]

_____
(Підпис компетентного державного ветеринарного лікаря)[3)]
(Unterschrift des zuständigen amtlichen Tierarztes)[3)]

16.01.14

_____
(Прізвище і посада державного ветеринарного лікаря друкованими літерами)
(Name und Dienststellung des amtlichen Tierarztes in Druckbuchstaben)

16/1 / 14

1) Якщо необхідні доповнення, їх слід оформити окремим переліком з зазначенням нижченаведених даних і засвідченням з боку офіційного державного ветеринарного лікаря, що підписав цей сертифікат. Цей перелік має містити підпис та офіційну печатку та додаватися до цього ветеринарного сертифіката як його невід'ємна частина.
Sind Ergänzungen notwendig, so muss eine beigefügte Liste die nachstehenden Angaben enthalten und von dem bescheinigenden amtlichen Tierarzt mit Unterschrift und Amtssiegel versehen sowie der Veterinärbescheinigung unteilbar angefügt sein.

3) Печатка і підпис повинні відрізнятися кольором від основного документа. /
Amtssiegel und Unterschrift müssen sich farblich von der Druckfarbe der Bescheinigung unterscheiden.

16.01.14

16/1
14

Додаткова заява
до ветеринарного сертифікату на експорт племінної великої рогатої худоби
з Федеративної Республіки Німеччина в Україну
стосовно вірусу Шмалленберг (SBV)

Zusatzerklärung
zur Veterinärbescheinigung für die Ausfuhr von Zuchtrindern
aus der Bundesrepublik Deutschland in die Ukraine
bezüglich Schmallenberg-Virus (SBV)

Я, державний ветеринарний лікар, що підписав цей сертифікат, підтверджую, що названі в сертифікаті №[1] _____ нетільні тварини
Ich, der unterzeichnende amtliche Tierarzt bestätige, dass die in der Bescheinigung Nr.[1] _____ aufgeführten nicht-trächtigen Tiere

1. **протягом всього перебування на збірних пунктах/спеціальних карантинних базах оброблялися інсектицидами, які офіційно дозволені компетентними установами та які можуть захищати від комах, переносників вірусу Шмалленберг/**
   während ihres gesamten Aufenthaltes in der Sammelstelle/Quarantänestation mit Insektiziden behandelt wurden, die von der zuständigen Behörde amtlich zugelassenen wurden und die vor SBV-übertragenden Insekten schützen können.

2. **під час карантину досліджувалися за допомогою ІФА (ELISA) на антитіла проти вірусу Шмалленберг або ПЛР на геном Шмалленберг, з негативним результатом в період 8 днів до відправлення/**

   während der Quarantäne mit Hilfe der ELISA Methode auf Antikörper gegen SBV oder mit dem PCR-Test auf SBV-Genom, mit negativem Ergebnis, innerhalb von 8 Tagen vor dem Versand untersucht wurden;

Оформлено: _____ дата: _____
Ausgefertigt in: *am:*

Печатка [2]
Siegel [2]

_____
(Підпис компетентного державного ветеринарного лікаря) [2]
(Unterschrift des zuständigen amtlichen Tierarztes) [2]

_____
(Прізвище та посада державного ветеринарного лікаря літерами)
(Name und Dienststellung des amtlichen Tierarztes in Druckbuchstaben)

---

1) Цей додаток є частиною Ветеринарного сертифікату та додається до нього як його невід'ємна частина.
Diese Anlage ist Teil der Veterinärbescheinigung und muss untrennbar mit ihr verbunden werden.

2) Печатка і підпис повинні відрізнятися кольором від основного документа.
Amtssiegel und Unterschrift müssen sich farblich von der Druckfarbe der Bescheinigung unterscheiden.

16.01.14

G 16/1 / 14